

# Maschinelle Übersetzung Latein --> Deutsch

Lukas Fischer

# Beispiel 1: Blarer an Bullinger, 1549

- Grussformel:
  - «S.»
  - Abkürzung für «Salutem (dicit)»
  - Wird übersetzt mit «Ich grüsse dich»
  - Briefanfang auf neuer Zeile.
- Datumsangabe:
  - «VIII. Martii MDXLIX» → «8. März 1549»
  - Römische Ziffern korrekt konvertiert

# Beispiel 2: Mehrsprachige Briefe

- Nicht-lateinische Sprachen werden nicht übersetzt.
- [Blasius an Bullinger, 1547](#)
  - Blas. → Blasius
  - Klammern in «d[ominum]» werden ignoriert
- [Blarer an Bullinger, 1541](#)
  - [] Klammern werden ignoriert

# Aufgaben

- Wie wird die Datumsangabe «20a 7bris 1561» im Brief von Jean Boutin übersetzt?
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
- Wie wird der Ausdruck «Gallica lingua» in einem Brief aus dem Jahr 1572 übersetzt?

# Aufgaben

- Wie wird die Datumsangabe «20a 7bris 1561» im Brief von Jean Boutin übersetzt?
  - [Link](#) zum Brief
  - Übersetzung: «20. September 1561»
- Wie wird der Ausdruck «Gallica lingua» in einem Brief aus dem Jahr 1572 übersetzt?
  - [Link](#) zum Brief
  - «ut illam nobis e **Gallica lingua** in Latinum converteret»
  - «um sie uns aus der **französischen Sprache** ins Lateinische zu wenden»